

Maricela

para coro, voces solistas y piano

Sebastián Díaz Peña (1844-1926)

Tuve el gusto de frecuentar al compositor venezolano Eduardo Serrano en los últimos años de su vida. El motivo era que estaba interesado en publicar su música para piano, para incluirla en un volumen de la colección *Clásicos de la literatura pianística venezolana*, que a la sazón adelantaba como curador junto a Mariantonia Palacios para el Fondo Editorial de Humanidades y Educación de la Universidad Central de Venezuela, con auspicios de la Fundación Vicente Emilio Sojo y Yamaha Musical de Venezuela. Si bien el trabajo fue culminado por María Alejandra Siso bajo mi supervisión, no se publicó debido a que la crítica situación del país obligó a suspender la serie por falta de financiamiento.

En esas visitas, el maestro Serrano tuvo la generosidad de obsequiarme algunos materiales hartos interesantes que no tenían nada que ver con el objeto de mis visitas, entre ellos el que ofrezco hoy publicado. Se trata de un manuscrito autógrafo muy peculiar de *Maricela*, famosísima obra para piano de Sebastián Díaz Peña (1844-1926). Luis Felipe Ramón y Rivera data esta composición en la década de los 90 del siglo XIX, coincidente con la época de nacimiento de la hija del maestro -Rosa Amanda Díaz Peña de Hernández- ocurrido 1887.¹ Su suposición se basa en que la obra se reimprimió repetidas veces sin una introducción presente únicamente en el facsímil que publica en su libro, por lo que considera ésta como la primera edición de la obra, y las demás como sucedáneas.² Ramón y Rivera considera con razón que la *Maricela* de Díaz Peña es la precursora del joropo escrito para piano. Efectivamente, y aun cuando Díaz Peña no aclara que se trata de un joropo, en la partitura encontramos indicaciones como “arpa”, “revuelta de galerón” y “revuelta de maricela” que delatan su estrecha filiación con el género. A pesar de estar escrita para piano solo, la edición reproducida por Ramón y Rivera incluye una letra para una de las melodías que lleva el piano en la mano derecha.

Dice Ramón y Rivera que la obra sufrió innovaciones que no figuran en esta partitura, la cual considera como la original.³ Entre esas innovaciones está la ya mencionada supresión de la introducción, debida según su opinión a su “estilo pasado de moda y nada consistente en comparación con el resto de la composición.” Continúa diciendo que alguien, “no sabemos quién –pues no creemos que fuera el mismo Díaz Peña-, cuando se roturaron en Caracas los primeros rollos de pianola, le añadió a la pieza un tema barato, inicial, de corte español, y dos temas más, de muy pobre inspiración, que transcribimos parcialmente para que pueda apreciarse el contraste entre una y otra calidad de esas composiciones.”⁴ Ramón y Rivera califica estos temas como “espurios”.⁵

¹ Luis Felipe Ramón y Rivera, *La música popular de Venezuela*, Ernesto Armitano Editor, Caracas, 1976, p. 174-188.

² José Peñín recoge la información de una nota de prensa aparecida el 14 de septiembre de 1877 en *La Opinión Nacional*, donde se agradece al editor A. Rhote por el obsequio de dos publicaciones de Sebastián Díaz Peña, una de ellas la *Maricela*. V. José Peñín, “La maricela, de la oralidad a la partitura”, en *Revista Bigott*, nº 60, enero-abril 2002, p. 16-29.

³ Ramón y Rivera, *op. cit.*, p. 185.

⁴ *Ibidem*.

⁵ *Op. cit.*, p. 187.

Me contó Serrano que el manuscrito de marras se lo obsequió Rosa Amanda Díaz Peña de Hernández durante un ensayo donde dirigía la orquesta de la radio de Ondas Populares, con el objeto de que eventualmente se montara la obra. Lo interesante es que no se trata de la partitura para piano por todos conocida de la composición de Díaz Peña, sino de una versión muy diferente, especialmente escrita para coro, voces solistas y piano, y que además incluye las secciones de la versión de pianola que tanto disgustan a Ramón y Rivera. Salvando estas nuevas secciones y la introducción, la parte de piano es esencialmente la misma. Mientras el piano toca su consabida parte, las voces van cantando encima una jocosa letra, en la que intervienen sucesivamente además del coro, tres personajes: Isidoro (tenor), Don Teodoro (bajo), y Socorro (soprano).

Coro:

Yo quiero que me digan ¡ay! ¡sí!
Qué linda es mi morena ¡ay! ¡sí!
No quiero me maldigan, ¡ay! ¡no!
Yo quiero ser muy buena ¡ay! ¡sí!
Que nunca me regañen ¡ay! ¡no!
Que siempre me idolatren ¡ay! ¡sí!
No quiero que me engañen ¡ay! ¡no!
Ni quiero me maltraten ¡ay! ¡no!
¡Ay! yo no sé por qué será
¡Pero me quieren más que a ná!
Aprieta, tesoro,
te quiero, te adoro.

Isidoro:

¡Ah! Ahora sí que va bailando,
la rosa con este clavel.
La rosa que se deshoja
y el clavel a recoger ¡ay! ¡sí!

Don Teodoro:

¡Ay! ¡dolor!
Huyendo de la justicia
me metí en un gallinero
¡Ay dolor! Y las señoras gallinas
me ensuciaron el sombrero

Coro:

¡Ay! alma mía
¡Cuánto te adoro!
Tu eres mi dueño
y mi tesoro.
Abre tus labios divinos
con tus alientos de rosa.
Pronuncia por mi destino
la palabra misteriosa.

Socorro:

Te quiero más que a mis ojos,
más que a mis ojos te quiero,
pero más quiero a mis ojos,
porque mis ojos te vieron

Coro:

¡Ah! Aprieta, tesoro,
te quiero, te adoro.
Yo quiero que me digan ¡ay! ¡sí!
Qué linda es mi morena ¡ay! ¡sí!
No quiero me maldigan, ¡ay! ¡no!
Yo quiero ser muy buena ¡ay! ¡sí!
Que nunca me regañen ¡ay! ¡no!
Que siempre me idolatren ¡ay! ¡sí!
No quiero que me engañen ¡ay! ¡no!
Ni quiero me maltraten ¡ay! ¡no!

Esta fuente puede considerarse tanto o más original que la primera edición conocida de la obra, y tiene el valor particular de ser un manuscrito autógrafo. Su existencia demuestra que los préstamos, reelaboraciones, mezclas, citas, forman parte de la práctica musical cotidiana, y que ninguna composición musical puede considerarse como una obra definitivamente cerrada. A objeto de resguardarlo en un repositorio público y hacerlo accesible a futuros investigadores del tema, he donado el manuscrito al Centro de Documentación e Investigaciones Acústico Musicales (CEDIAM) de la Biblioteca Central de la Universidad Central de Venezuela.

Maricela

para coro, solistas y piano

Sebastián Díaz Peña (1844–1926)

Edición: Juan Francisco Sans

Introducción [$\text{♩} = 70$]

Arpas

8va

loco

ff

6

Maricela

p

8

15

Maricela de Sebastián Díaz Peña

21 Coro general

Yo quie - ro que me di - gan ¡ay! ¡sí! qué lin - da es mi mo - re - na ¡ay! ¡sí!

25

No quie - ro me mal - di - gan, ¡ay! ¡no! yo quie - ro ser muy bue - na ¡ay! ¡sí!

29

Que nun - ca me re - ga - ñen ¡ay! ¡no! Que siem - pre me i - do - la - tren ¡ay! ¡sí!

33

No quie - ro que me en - ga - ñen ¡ay! ¡no! ni quie - ro me mal - tra - ten ¡ay! ¡no!

Maricela de Sebastián Díaz Peña

37

Yo quie - ro que me di - gan ¡ay! ¡sí! qué lin - da es mi mo - re - na ¡ay! ¡sí!

Musical score for measures 37-40. The system includes a vocal line and a piano accompaniment. The piano part features a consistent bass line of quarter notes and a treble part with triplet eighth notes. The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is 3/4.

41

Yo quie - ro ser muy bue - na, muy bue - na.

Musical score for measures 41-44. The system includes a vocal line and a piano accompaniment. The piano part continues with the same bass line and triplet eighth notes in the treble. The key signature and time signature remain the same.

45

¡Ay! yo no sé por qué se - rá ¡Pe - ro me quie - ren más que a ná!

Musical score for measures 45-48. The system includes a vocal line and a piano accompaniment. The piano part continues with the same bass line and triplet eighth notes in the treble. The key signature and time signature remain the same.

49

pe - ro me quie - ren
¡Ay! yo no sé por qué se - rá, Pe - ro me quie - ren,

Musical score for measures 49-52. The system includes a vocal line and a piano accompaniment. The piano part continues with the same bass line and triplet eighth notes in the treble. The key signature and time signature remain the same.

Maricela de Sebastián Díaz Peña

53 más que_a ná pe - ro me quie - ren más que_a ná
!Me quie - ren más que_a ná! ¡Me quie - ren más que_a ná!

57

Reuelta de Galerón

62 Coro
A - prie - ta, te - so - ro, te quie - ro, te a - do - ro, a - prie - ta, te - so - ro

ff

68 Isidoro
¡Ah!

Maricela de Sebastián Díaz Peña

73

A - ho - ra sí que va bai - lan - do, a - ho - ra sí que va bai - lan -

Musical score for measures 73-76. The system includes a vocal line and a piano accompaniment. The key signature is two sharps (F# and C#). The vocal line features a melodic line with slurs and accents. The piano accompaniment consists of a right-hand part with chords and a left-hand part with a steady eighth-note bass line.

77

do la ro - sa con es - te cla - vel. La ro - sa que se des - ho - ja

Musical score for measures 77-80. The system includes a vocal line and a piano accompaniment. The key signature is two sharps. The vocal line continues with a melodic line, including a slur over the final measure. The piano accompaniment maintains the same rhythmic pattern as the previous system.

81

y el cla - vel a re - co - ger ¡ay! ¡sí! a re - co -

Musical score for measures 81-84. The system includes a vocal line and a piano accompaniment. The key signature is two sharps. The vocal line has a melodic line with a slur over the final measure. The piano accompaniment features a long note in the right hand in the third measure, which is tied to the next measure.

85

ger, a re - co - ger ¡A -

Don Teodoro

Musical score for measures 85-88. The system includes a vocal line and a piano accompaniment. The key signature is two sharps. The vocal line has a melodic line with a slur over the final measure. The piano accompaniment features a long note in the right hand in the first measure, which is tied to the next measure. The system concludes with a double bar line and a repeat sign.

Maricela de Sebastián Díaz Peña

89

musical score for measures 89-92. The system includes a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in treble and bass clefs. The key signature has two sharps (F# and C#). The vocal line has a long slur over measures 89 and 90. The lyrics are: y! ¡do - lor!

93

musical score for measures 93-96. The system includes a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in treble and bass clefs. The key signature has two sharps (F# and C#). The lyrics are: Hu - yen - do de la jus - ti - cia me me - tí_en un ga - lli -

97

musical score for measures 97-100. The system includes a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in treble and bass clefs. The key signature has two sharps (F# and C#). The lyrics are: ne - ro_¡ay do - lor! Y las se - ño - ras ga -

101

musical score for measures 101-104. The system includes a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in treble and bass clefs. The key signature has two sharps (F# and C#). The lyrics are: lli - nas me_en - su - cia - ron el som - bre - ro ¡ay! ¡do - lor!

Maricela de Sebastián Díaz Peña

106

Musical score for measures 106-110. Treble clef has a repeating eighth-note pattern. Bass clef has a walking bass line with slurs and accents.

111

Musical score for measures 111-115. Treble clef has a repeating eighth-note pattern. Bass clef has a walking bass line with slurs and accents.

116

Musical score for measures 116-120. Treble clef has a repeating eighth-note pattern. Bass clef has a walking bass line with slurs and accents. Measure 120 has a "8va" marking above the treble clef.

121

Musical score for measures 121-125. Treble clef has a repeating eighth-note pattern. Bass clef has a walking bass line with slurs and accents. Measure 121 has a "8va" marking above the treble clef. Measures 122-125 have "ff" and "f" dynamic markings.

126

Musical score for measures 126-130. Treble clef has a melodic line with slurs and accents. Bass clef has a walking bass line with slurs and accents. Measure 129 has a "ff" dynamic marking.

Maricela de Sebastián Díaz Peña

131

Musical score for measures 131-136. The piece is in G major (one sharp) and 2/4 time. The right hand features a melody with eighth notes and quarter notes, often beamed together. The left hand provides a steady accompaniment with eighth notes and quarter notes. Dynamic markings include accents (>) and slurs.

137

Musical score for measures 137-141. The right hand continues the melodic line with some grace notes and slurs. The left hand maintains the accompaniment pattern. Dynamic markings include accents (>) and slurs.

142

Musical score for measures 142-146. The right hand melody continues with grace notes and slurs. The left hand accompaniment remains consistent. Dynamic markings include accents (>) and slurs.

147

Musical score for measures 147-151. The right hand melody continues with grace notes and slurs. The left hand accompaniment remains consistent. Dynamic markings include accents (>) and slurs.

152

Coro

Musical score for the chorus starting at measure 152. The right hand contains the vocal line with lyrics: ¡Ay! al - ma mí - a ¡Cuán-to te_a - do - ro! Tu_e-res mi due - ño. The left hand features a piano accompaniment marked *gracioso*. The key signature is G major and the time signature is 2/4.

Maricela de Sebastián Díaz Peña

158

y mi te - so - ro. ¡Ay! al - ma mí - a ¡Cuán-to te_a - do - ro!

This system contains measures 158 through 163. It features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The piano part consists of a steady eighth-note bass line in the left hand and a more active treble line with slurs and accents. A dynamic marking of *ff* is present in measure 163.

164

res mi due - ño y mi te - so-ro.

This system contains measures 164 through 169. The vocal line continues with lyrics. The piano accompaniment maintains the eighth-note bass line and active treble line. A dynamic marking of *ff* is present in measure 168.

170

Coro

A - bre tus la - bios di - vi - nos con tus a -

This system contains measures 170 through 174. It begins with a double bar line and the word "Coro". The vocal line starts with lyrics. The piano accompaniment features a dynamic marking of *ff* in measure 171.

175

lien - tos de ro - sa. Pro - nun - cia por mi des - ti - no la pa - la - bra mis - te - rio - sa.

This system contains measures 175 through 179. The vocal line continues with lyrics. The piano accompaniment maintains the eighth-note bass line and active treble line.

Maricela de Sebastián Díaz Peña

180

Socorro

Te quie - ro más que_a mis o - jos, más que_a mis o - jos te quie - ro,

Musical score for measures 180-183. It features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is 3/4. The piano part consists of a steady eighth-note accompaniment in the bass and chords in the treble.

184

pe - ro más quie - ro_a mis o - jos, por - que mis o - jos te vie - ron

Musical score for measures 184-187. It continues the vocal line and piano accompaniment from the previous system. The piano part maintains the same rhythmic pattern.

188

Musical score for measures 188-192. The vocal line is silent, indicated by a horizontal line. The piano accompaniment continues with the same eighth-note bass line and chords.

193

Coro

¡Ah!

Musical score for measures 193-197. The vocal line is silent. The piano accompaniment continues. The word '¡Ah!' is written above the piano staff in the third measure.

Maricela de Sebastián Díaz Peña

198

Musical score for measures 198-202. The system consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line features a melodic phrase with a long note value. The piano accompaniment includes a right-hand part with eighth-note patterns and a left-hand part with chords and eighth notes. The key signature is two sharps (F# and C#).

203

Musical score for measures 203-208. The system includes a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The lyrics are: "A - prie - ta, te - so - ro, te quie - ro, te a - do - ro, ¡Ah!". The piano accompaniment features a right-hand part with eighth-note patterns and a left-hand part with chords and eighth notes. The key signature is two sharps (F# and C#). A dynamic marking of *ff* is present in measure 208.

209

Musical score for measures 209-214. The system consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line has a melodic phrase with a long note value. The piano accompaniment includes a right-hand part with eighth-note patterns and a left-hand part with chords and eighth notes. The key signature is two sharps (F# and C#).

215

Musical score for measures 215-219. The system consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line has a melodic phrase with a long note value. The piano accompaniment includes a right-hand part with eighth-note patterns and a left-hand part with chords and eighth notes. The key signature is two sharps (F# and C#). Dynamic markings of *ff* and *fff* are present in measures 216 and 217 respectively.